



## ŽIADOSŤ O VYDANIE KARTY DINERS CLUB BUSINESS [CARD ISSUE APPLICATION]

### ŽIADATEĽ (FIRMA) [APPLICANT (COMPANY)]

Obchodné meno [Business name]

Zápis v obchodnom alebo inom podnikateľskom registri  
[Entry in commercial or other entrepreneurial register]

Sídlo alebo miesto podnikania (ulica, mesto, PSČ, štát)  
[Seat (street, city, Postcode, state/country)]

Korešpondenčná adresa  Rovnaká ako sídlo  Iná  
[Correspondence Address] [Same as seat] [Other]

Ulica, mesto, PSČ, štát [Street, city, Postcode, state/country]

IČO [Identification number]

Telefónne číslo [Phone number]

SPOLUŽIADATEĽ (DRŽITEĽ KARTY)  
[CO-APPLICANT (CARDHOLDER)]

Žena [Female]  Muž [Male]

Titul, meno a priezvisko [Academic degree, name, surname]

Rodné číslo [Birth Certificate No.]

Číslo OP [ID]

Trvalé bydlisko [Address of permanent residence]

Korešpondenčná adresa [Correspondence address]

Mobilný telefón [Mobile phone]

Email

Pozícia [Position]

Pravidelný [Regular]

Od roku [Since (year)]

Hrubý mesačný príjem v €  
[Gross monthly income in €]

Nepravidelný [Irregular]

Suma mesačných výdavkov v €  
[Sum of monthly spendings in €]

### INDIVIDUÁLNE DOJEDNANIA [INDIVIDUAL ARRANGEMENTS]

#### RIEŠENIE SPOROV [DISPUTE RESOLUTION]

Prijímame neodvolateľný návrh DC podľa bodu 7.2 VOP riešiť všetky spory súvisiace so Zmluvou pred Stálym rozhodcovským súdom Slovenskej bankovej asociácie so sídlom Mýtna 48, Blumental Offices I, 811 07 Bratislava.  
[We accept the irrevocable proposal of DC under Sec. 7.2 of the GBTC to solve all disputes related to the Contract before the Arbitration Court of the Slovak Banking Association residing at Mýtna 48, Blumental Offices I, 811 07 Bratislava.]

Pokiaľ sme neprijali návrh DC podľa predchádzajúcej vety, navrhujeme DC uzavretie rozhodcovskej doložky, t.j. aby všetky spory súvisiace so Zmluvou podľa voľby navrhovateľa prejednával všeobecný súd alebo Rozhodcovský súd v Bratislave so sídlom v Bratislave, Ventúrska 14. [If We have not accepted the irrevocable proposal of DC under the previous sentence, We propose to DC to conclude arbitration clause, ie. all disputes related to the Contract shall be settled upon the consideration of the plaintiff before a general court or before the Arbitration Court in Bratislava residing in Bratislava, Ventúrska 14.]

### VYHLÁSENIA ŽIADATEĽA A SPOLUŽIADATEĽA [DECLARATIONS OF APPLICANT AND CO-APPLICANT]

#### NÁVRH NA UZAVRETIE ZMLUVY [PROPOSAL TO CONCLUDE A CONTRACT]

Dolupodpísaný Žiadateľ a Spolužiadateľ týmto navrhujeme DC uzavretie Zmluvy o vydaní Karty, na základe ktorej DC vydá Spolužiadateľovi ako Držiteľovi Kartou - Firemnú kartu a umožní vykonávať prostredníctvom Karty Transakcie u zmluvných partnerov DC a my sa zaväzujeme uhradiť DC spoločne a nerozdielne všetky záväzky súvisiace s vydaním a používaním Karty. Obsah Zmluvy o vydaní Karty je tvorený touto Žiadosťou, Všeobecnými obchodnými podmienkami pre vydanie a používanie platobných kariet Diners Club (ďalej len „VOP“) a príslušným Sadzovníkom poplatkov, s ktorými sme sa oboznámili a zaväzujeme sa svoje povinnosti uvedené v týchto dokumentoch, ako aj v Žiadosti v plnom rozsahu dodržiavať. Definície pojmov uvedené vo VOP sú záväzné aj pre účely tejto Žiadosti. Súhlasím s tým, že pokiaľ mi Diners Club po uzatvorení Zmluvy poskytne zľavu z ročného poplatku a zároveň ďalšie osobitné výhody nad rámec výhod ponúkaných štandardne v súvislosti so Zmluvou ku kreditnej karte Diners Club Classic a zmluvný vzťah založený touto Zmluvou bude z dôvodu na mojej strane ukončený pred uplynutím 12 mesiacov od dátumu uzavretia Zmluvy, je Diners Club oprávnený požadovať finančnú kompenzáciu za poskytnuté nadštandardné výhody nepresahujúcu výšku zľavy z ročného poplatku. Osoba/y oprávnená/é konať za Žiadateľa a Spolužiadateľa vyhlasujú, že nie sme politicky exponovanými osobami podľa § 6 zákona č.297/2008 Z.z. [We, the undersigned Applicant and Co-applicant, hereby propose to DC to enter into a Credit Card Issue Contract based on which DC shall issue the Co-applicant, as the Holder, with a Card - Corporate Card and shall enable the execution of Transactions using the Card at contractual partners of DC, and we undertake, jointly and severally, to settle all liabilities to DC in relation to the issue and use of the Card. The content of the Credit Card Issue Contract comprises this Application, General Business Terms and Conditions for the Issue and Use of Diners Club Payment Cards (hereinafter "GBTC") and the respective List of Fees, with which we have been made acquainted, whereby we undertake to comply fully with the obligations placed on us in these documents and in the Application. The Definition of Terms given in the GBTC is binding also for the purposes of this Application. I agree that if Diners Club shall provide me a special discount from the yearly fee after the Contract is concluded and if it shall at the same time provide me with special benefits over the benefits regularly provided to Diners Club Classic credit card and the contractual relationship based on the Contract would be terminated before 12 months since the Contract is concluded elapse, Diners Club is entitled to claim a financial compensation for the provided benefits not exceeding the amount of the discount from the yearly fee. Person(s) authorized to act on behalf of the Applicant and the Co-applicant declare that we are not politically exposed persons in accordance with Section 6 of the Act No.297/2008 Coll.]

**CLUB REWARDS A ELEKTRONICKÁ KOMUNIKÁCIA > Odmietam aktiváciu bonusového programu Rewards a tiež zasielanie elektronických informácií o službách DC, aktuálnych ponukách a výhodách programu Rewards.** Bonusový program Rewards je v prípade aktivácie súčasťou Doplnkových služieb. Bližšie podmienky nájdete na [www.mojdiners.sk/podmienky-reward](http://www.mojdiners.sk/podmienky-reward). [CLUB REWARDS AND ELECTRONIC COMMUNICATION > I refuse to activate the Rewards bonus program or receive electronic information about DC services, current offers and Rewards benefits. The Rewards bonus program, if activated, is part of the Supplemental Services. For further terms and conditions, please visit [www.mojdiners.sk/podmienky-reward](http://www.mojdiners.sk/podmienky-reward).]

#### DORUČOVANIE VÝPISOV [SENDING OF STATEMENTS]

Berieme na vedomie, že v prípade uzatvorenia Zmluvy DC bude Držiteľovi sprístupňovať Výpisy k Firemnej karte za podmienok uvedených vo VOP predovšetkým prostredníctvom služby eAccount dostupnej cez internetovú stránku DC - [www.eAccount.sk](http://www.eAccount.sk), a to druhý deň po skončení príslušného Zúčtovacieho obdobia. DC bude Držiteľovi zasielať Výpisy aj v písomnej forme na Korešpondenčnú adresu, uvedenú v tejto Žiadosti, za podmienok vyplývajúcich z VOP/Sadzovníka poplatkov, kým písomné zasielanie Výpisov výslovne nezrušíme prostredníctvom služby eAccount, po zaregistrovaní sa na internetovej stránke [www.eAccount.sk](http://www.eAccount.sk). Ak sa so Žiadateľom DC písomne dohodne, poskytne DC Žiadateľovi prístup do služby GLOBAL VISION, dostupnej na internetovej stránke <https://www.dinersclubglobalvision.com>, ktorá mu umožní oboznámiť sa s Transakciami vykonanými Kartou, prípade bude DC zasielať Žiadateľovi Súhrnné vyúčtovanie. Takéto Súhrnné vyúčtovanie v časti pojednávajúcej o Transakciách realizovaných prostredníctvom Karty a vyúčtovanej sume na Karte nahrádza Výpis. Práva a povinnosti DC a Žiadateľa v nadväznosti na vystavenie Súhrnného vyúčtovania sa primerane upravujú ustanoveniami pojednávajúcimi o Výpise. [We are acknowledged that if a Contract is concluded, DC will make the Statements available to the Cardholder under the conditions stated in the GBTC primarily by way of the eAccount service, using the internet site of DC - [www.eAccount.sk](http://www.eAccount.sk), this on the second day after the end of respective Billing cycle. DC will send the Statements to the Cardholder under the conditions stated in the GBTC/List of Fees also in written form to the Correspondence address mentioned in this application, until we expressly cancel the sending

through eAccount, after the registration on internet site www.eAccount.sk. Based on a separate Agreement with the Applicant, DC may provide to the Partner access the GLOBAL VISION service available at the internet site https://www.dinersclubglobalvision.com, allowing the Applicant to get acknowledged with the Transactions performed by the Card, respectively DC may send to the Applicant Summary Statement. This Summary Statement in the part dealing with Transactions performed using the Card and the sum charged on the Card shall substitute the Statement. The rights and duties of DC and the Applicant related with the issuance of the Summary Statement are governed accordingly by the provisions regulating the Statement.]

### SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV - VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE [PROCESSING OF PERSONAL DATA - GENERAL INFORMATION]

Zmluvný vzťah založený touto Žiadosťou má za následok, že DC zbiera, uchováva a spracúva osobné údaje na rôzne účely spracúvania. Iba na niektoré z týchto účelov je nutný súhlas Spolužiadateľa a Žiadateľa (pokiaľ je Žiadateľ dotknutou osobou), viaceré spracovateľské operácie však musí DC vykonať na základe zákonnej povinnosti, či z dôvodu plnenia uzavretej Zmluvy. Aj z tohto dôvodu DC odporúča venovať osobitnú pozornosť podrobným Informáciám o ochrane osobných údajov, ktoré sa nachádzajú na internetovej stránke www.dinersclub.sk/gdpr. [The contractual relationship based on this Application results in DC collecting, keeping and processing personal data for several different purposes of processing. For some of these purposes the consent of the Co-Applicant and the Applicant (if the Applicant is data subject) is required, several processing operations however need to be executed by DC on the basis of statutory obligation or due to concluded Contract. For this purpose DC recommends to devote special attention to the detailed Information on Protection of Personal Data that is published on the website www.dinersclub.sk/gdpr.]

### SPRACÚVANIE OSOBNÝCH ÚDAJOV V SÚVISLOSTI S PLATOBNÝMI SLUŽBAMI [PROCESSING OF PERSONAL DATA IN RELATION TO PAYMENT SERVICES]

DC získava a spracúva osobné údaje v súvislosti s platobnými službami v súlade s § 88 Zákona o platobných službách. S účinnosťou od 13.07.2018 je nutný na spracúvanie osobných údajov za týmto účelom súhlas. Podpísaním tejto časti formulára Žiadosti (A) udeľujem DC súhlas na spracúvanie mojich osobných údajov v spojitosti s vydaním Karty a (B) súhlasím, že z technických dôvodov súhlas so spracúvaním osobných údajov v prípade individuálnej Transakcie je možné udeliť výlučne pri realizácii tej ktorej Transakcie a predmetný súhlas sa považuje za udelený vykonaním autorizácie Transakcie niektorým zo spôsobov uvedených vo VOP. Ktorýkoľvek zo súhlasov je možné vždy odvolať, odvolanie súhlasu má za následok, že DC nebude môcť na daný účel po odvolaní spracúvať osobné údaje, avšak nakoľko bez udeleného súhlasu súčasne DC nemôže poskytovať platobné služby, je DC v prípade odvolania súhlasu nútené ukončiť Zmluvu. Bližšie informácie sa nachádzajú v bode 1.5 VOP. Pokiaľ nám neudelite súhlas podľa tejto časti, nemôžeme s Vami uzavrieť Zmluvu. [DC collects and processes personal data in relation to payment services in accordance with Section 88 of the Act on Payment Services. Since July 13, 2018 the consent is required for processing the personal data for this purpose. By undersigning this part of the Application form (A) I grant DC consent to process my personal data in relation to Card Issue and (B) I agree that based on the technical constraints the consent with processing personal data in relation to the individual Transactions is possible to grant only when executing such Transaction and said consent shall be considered to be granted when the authorization of the Transaction is performed by one of the means stated in the GBTC. Any of the consents hereunder may be withdrawn; however the withdrawal of the consent means that DC may not process the personal data for this purpose after the withdrawal. Since without the granted consent DC may not provide the payment services, it will have to terminate the Contract as a result. Further information is included in Section 1.5 of the GBTC. If you do not grant us consent under this Section, we will not be able to conclude the Contract.]

### ADRESÁT A PODPIS ŽIADOSTI [ADDRESSEE AND SIGNING OF THE APPLICATION]

**Diners Club CS, s. r. o.**, Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovenská republika, IČO: 35 757 086, spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 18227/B, bankové spojenie: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., pobočka zahraničnej banky, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, povolenie na vykonávanie platobných služieb vydané NBS pod číslom ODB-16129-6/2010, zapísaná v zozname platobných inštitúcií na území SR pod poradovým číslom 2 (v dokumente označený ako „Diners Club“ alebo „DC“)

**Diners Club CS, s. r. o.**, Námestie slobody 11, 811 06 Bratislava, Slovak Republic, Company ID: 35 757 086, Registered at Commercial register of District court Bratislava I, section Sro, insert no. 18227/B, Bank account: UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia a.s., branch of a foreign bank, 5440021/1111, IBAN: SK78 1111 0000 0000 0544 0021, BIC: UNCR SK BX, permission for performance of payment services issued by NBS under No. ODB-16129-6/2010, registered in the register of payment institutions at the territory of the SR under number 2 (herein only „Diners Club“ or „DC“)]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Žiadateľa (firma)\*1 [Signature of Applicant (company)\*1]

Váš podpis  
[Your signature]

Pečiatka Žiadateľa (firma) [Stamp of Applicant (company)]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Spolužiadateľa (držiteľ karty) [Signature of Co-Applicant (cardholder)]

Váš podpis  
[Your signature]

\*1 Podpis osoby oprávnenej konať v mene Žiadateľa.  
[Signature of person authorized to act on behalf of the Applicant.]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Žiadateľa (firma)\*1 [Signature of Applicant (company)\*1]

Váš podpis  
[Your signature]

Dátum a miesto [Date and place]

Podpis Spolužiadateľa (držiteľ karty) [Signature of Co-Applicant (cardholder)]

Váš podpis  
[Your signature]